

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目

A warm, golden-hued illustration of a winter scene. In the center, two small wooden houses with snow-covered roofs and glowing windows are nestled in a snowy landscape. Evergreen trees are scattered around the houses. The background is a soft, glowing light with falling snowflakes, suggesting a peaceful winter night.

格林 童话 精选

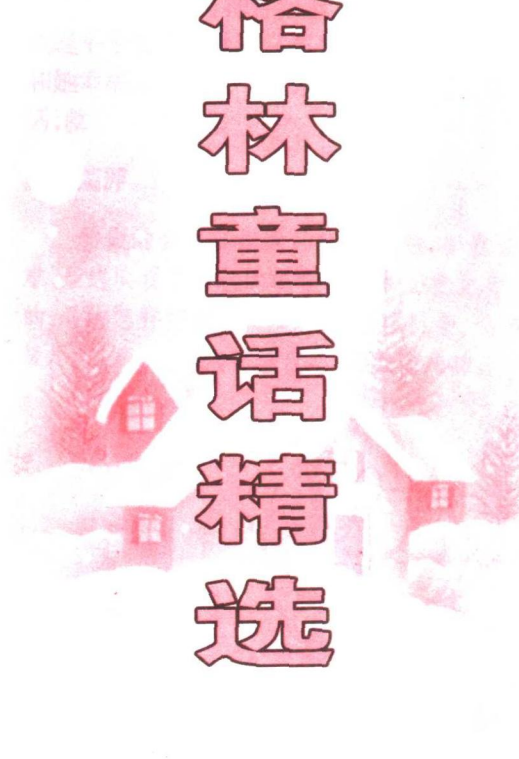
原著 (德)雅各布·格林 威廉·格林
译文 杨春风 江红霞 卜麦云 刘 洁
点评 王 术 王晓丹

GELIN TONGHUA JINGXUAN

Fairy tale

吉林文史出版社

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目

A faint, stylized illustration of a winter village scene. It features several small houses with snow on their roofs, surrounded by evergreen trees. The scene is rendered in a light, reddish-pink tone, matching the overall color scheme of the book cover.

格林
童话
精选

GELIN TONGHUA JINGXUAN

Fairy tale

吉林文史出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话精选/(德)格林(Grimm, J.), (德)格林(Grimm, W.)著;杨春风等译;王术,王晓丹点评. —长春:吉林文史出版社,2003.8

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目

ISBN 7-80626-897-9

I. 格... II. ①格...②格...③杨...④王... III. 童话-作品集-德国-近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 047696 号

Gelin Tonghua Jingxuan
书 名 格林童话精选
原 著 (德)格林兄弟
译 文 杨春风 江红霞 卜麦云 刘 洁
点 评 王 术 王晓丹
插 图 孙莹飞
责任编辑 张雪霜
出版发行 吉林文史出版社(长春市人民大街 4646 号)
印 刷 长春市第十一印刷厂
开 本 850 毫米×1168 毫米 32 开本
字 数 90 千字
印 张 4 25 印张
印 数 1-10 000 册
版 次 2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-80626-897-9/I·227
定 价 7.50 元



献给孩子们的礼物 ——格林兄弟及其童话

《格林童话》是由哥哥雅各布·格林(1785~1863年)和弟弟威廉·格林(1786~1859年)兄弟二人共同合作的童话。

格林兄弟出生在莱茵河畔一个叫哈瑙的小镇,父亲当过律师,后来又成了一个地方的小官吏,1791年他被任命为斯太瑙地方行政助理和法官,全家搬至斯太瑙。父亲虽然精明能干,可家里经济并不宽裕。母亲出身法学世家,是个感情丰富、举止优雅的女子,在老大雅各布和老二威廉之后,还生了三个弟弟和一个妹妹。一家人生活简朴、和谐、其乐融融。可是雅各布11岁时,父亲患肺炎逝世,年仅45岁。1798年13岁的雅各布和12岁的威廉被送到卡塞尔,由他们的姨妈资助他们上中学。

两人学习勤奋刻苦,很快便成为优等生,连跳两级,把7、8年的课程在4年中就学完了。在闲暇时间他们喜欢收藏活动,植物、昆虫等标本都是他们收藏的对象。遇到有价值的书如果没有钱买,他们就会仔细地把它抄下来。这一习惯对他们以后搜集整理童话有很大影响。

二人在1802年和1803年相继进入马尔堡大学学习,为继承父业,他们都选定了法学系。然而,他们真正感兴趣的是语言学、历史和民间文学,从这时起,他们已经开始对童话的整理工作。

兄弟二人的感情深厚堪称举世无双。他们从小便同室而居,同床而睡,后来又同在一起读书工作,出版作品。在威廉去世后,哥哥雅各布曾这样描述他们的亲密关系:“在漫长的学校时代,我们睡在一张床上,息在同一间自修室里,伏在同一张书桌上工作。后来在学时代,同一房间里放了两张床,两张书桌。在中年时代,我们仍旧在同一间房子里放两张书桌。在晚年,我们住在两个房间里,可是左右相邻,在一个屋顶下。我们的钱和书都是共用的;只有几本时常要



在手头查找的书,才重复购置……”

这对兄弟几十年亲密合作,从1815年起就很少分开过。他们一同在卡塞尔图书馆工作。在那段时期他们已经陆续发表了《儿童和家庭童话集》,有了一定的声誉,可是依然拿着微薄的薪金。但兄弟两人认为那段时间是二人最珍贵的研究时光,专心、宁静,产出的成果也最多。后来由于受到高级管理阶层的不公正对待,二人辞职。他们到哥丁根大学任职,哥哥出任教授和图书馆长,弟弟任副馆长,后来也做了教授。两人都受到了学生的极大欢迎和尊敬。

然而在1837年,二人由于和其他五人抗议国王破坏宪法,受到迫害,解除了职务离开哥丁根。在度过了一段艰难的时期后,在1841年又应邀来到柏林大学任教,受到人们的尊敬,同任柏林科学院的院士。在1859年和1863年,二人相继去世,并肩埋葬在柏林的马太墓地。

兄弟俩收集民间童话的工作大约开始于1806年,他们意识到自己的责任“抢救古老的传说和故事的时候到了,再不抓紧,它们就会在我们这多灾多难的岁月里消失,就像火星消失在水井里,露珠消失在阳光下”。于是他们一次又一次地到人家的客厅、花园、农舍、宅院去口问笔录,搜集那些在民间流传了几百年甚至上千年的童话和故事。他们走村串寨,不辞辛劳,所到之处,林深树密,常有熊狼出没。但他们不畏艰险,克服了很多想不到的困难。

一次,他们听说在马尔堡医院有一位满肚子童话的老妇人,可是她不肯为两个人讲童话,认为那些给孩子听的不可信的东西讲给成年人听,是要被笑话的。结果,格林兄弟最终只得到两个故事,在临走时只好求院长让他的孩子来听童话,然后讲给院长听,再转诉兄弟二人。

《儿童和家庭童话集》的来源大部分是德国北部农村、瑞士、法兰西、奥地利等地,也有来自巴黎图书馆的手抄本,还有从保姆处搜集来的。

格林童话最突出的特色是把千百年来流传于人们口头上的故事



以最严谨的态度忠实地记录下来，保存着民间童话原有的思想内涵和生动朴素的艺术风格。

兄弟二人中哥哥文笔精致秀丽，是历史上第一个深入研究德语历史语法的学者，他还为德国神话的对比研究打下基础；弟弟文笔更具科学性，他更多是在德国中世纪文学和民间口头文学方面做了研究。

有人曾估计格林童话在德国文化上的贡献仅次于马丁·路德翻译的《圣经》。有人说每个德国人都知道格林兄弟，小孩都是在对他们的热爱中成长起来的。

他们的学术著作很多，有《德国传说集》、《德语语法》、《德国神话》、《德国语言史》、《古代德国法律》、《德语辞典》等，但《儿童和家庭童话集》影响最大，被翻译成 140 多种语言，受到全世界人民和少年儿童喜爱。

王晓丹
2003 年 6 月



目 录

狼和七只小山羊	1
渔夫和他的妻子	4
灰姑娘	10
勇敢的小裁缝	17
金鸟	24
聪明的农家女	30
大拇指(mǔ)指	34
幸福的汉斯	39
布勒(lè)门市的音乐家	44
玫瑰公主	47
金鹅	51
青蛙王子	54
蓝灯	57
放鹅姑娘	62
五个仆人	67
白雪公主	72
小红帽	78



铁汉斯	82
熊皮人	88
雪白和玫瑰红	92
石竹	98
月亮	102
穷人和富人	104
猫鼠同居	108
森林里的三个小仙人	111
爱人罗兰	116
乌鸦	119
三兄弟	123
聪明的小裁缝	125



狼和七只小山羊

一只老山羊生了七只小山羊，它很爱它们。有一天，老山羊要到森林里去寻找食物，就把它们都叫到跟前说：“亲爱的孩子们，我要出门到森林里去，你们要当心狼，如果让它进来，它会把你们连皮带毛全吃掉。那个坏蛋常常乔装打扮，但它的嗓门粗，爪子黑，你们一眼就可以认出来的。”小山羊们说：“亲爱的妈妈，我们会小心的，您就去吧。”

于是，老山羊咩咩地叫了几声，放心上路了。

没过多久，有人在外面敲门喊道：“亲爱的孩子们，快开门吧，妈妈回来了，给你们每人都带了一点东西。”但是，小山羊们听到那粗哑的声音，知道它是狼。它们喊道：“我们不开门，你不是我们的妈妈，妈妈的声音又温柔又好听，你的声音那么粗重，你是狼。”

狼跑到一个杂货商那里，买了一大块团粉，把它吃下去，把嗓子变温和了。然后它又跑回来，敲着门喊道：“快开门，亲爱的孩子们，妈妈回来了，给你们每人都带了一点东西。”但狼的黑爪子放在窗台上，小山羊们看见了，叫着说：“我们不开门，我们的妈妈没有你这样的黑脚，你是狼！”

于是狼又跑到一个面包师傅那里，说：“我的脚弄伤了，你给我涂点湿面粉吧。”面包师傅给它的爪子涂上湿面粉，狼又跑到磨坊主人那里，说：“你给我的爪子上撒些白面粉吧。”磨坊主人想，狼又要害人，就不想给它撒。狼说：“你要是不撒，我就吃了你。”磨坊主人很害怕，就给狼的爪子撒上了白面粉，狼的爪子变白了。哦，这就是人哪！

那狼第三次来到房子跟前，敲门说：“快开门，孩子们，妈妈回家来了，从森林里给你们每人都带了一点东西。”小山羊们说：“你先把爪子伸进来，我们就知道你是不是我们亲爱的妈妈了。”狼于是把爪



子伸进窗户,小山羊们看见爪子是白的,以为狼说的都是真的,就把门打开了。可是,进来的是谁呢?原来是狼。小山羊们吓坏了,赶忙藏起来:第一个钻到桌子底下;第二个跳到床上;第三个藏到火炉里;第四个跑进厨房;第五个躲到柜子里;第六个藏到脸盆下;第七个藏进挂钟盒里。但是狼找到了它们中的六个,一个接一个地吞进肚子里。只有那个藏在挂钟里最小的山羊,没有被它找着。狼满足了自己的欲望,一摇一摆地走到一块绿草地上,卧在一棵大树下,睡起觉来了。

不久,老山羊从森林里回来了。啊,它看见了什么呀:屋门大敞着,桌椅板凳倒了一地,脸盆打碎了,被子和枕头从床上扔到了地下。老山羊找它的孩子们,但是一个也没有。它开始挨个喊它们的名字,也没谁答应。最后,当它喊最小的那个时,一个细小的声音叫道:“亲爱的妈妈,我藏在钟盒里。”老山羊把它放出来,小山羊告诉老山羊说,狼来过,把其他几个小山羊全吃了。想想看,老山羊为它的孩子们哭得该有多伤心啊!

最后,老山羊哭着走出屋子,剩下的那只小山羊跟在它后面。它们来到草地上,看见狼正躺在大树下睡觉,鼾声打得可响了,震得树枝都直摇晃。老山羊仔细地打量着狼,发现它那鼓胀的肚子里有东西在不停地动。老山羊想:哎呀!老天,难道我那些被它当做晚饭吃下去的可怜的孩子还活着吗?

小山羊忙跑回家取来剪刀、针和线。老山羊把狼的肚皮剪开,刚剪了一下,一只小山羊就把头伸了出来,接着剪下去,六只小山羊便一只接一只地蹦了出来。它们全都活着,一点都没受伤,因为狼太饿了,是把它们整个儿吞下去的。这真是让人高兴的事啊!小山羊们拥抱着亲爱的妈妈,高兴地跳啊蹦啊,像新结婚的裁缝一样快乐。老山羊说:“你们快去找些大石头来,趁这该死的畜生还在睡觉,我们把石头填到它肚子里去。”七只小山羊很快就找来许多大石头,把它们统统塞进狼的肚子里。老山羊飞快地把狼的肚子缝上。狼一点儿都没觉察,一动也没动。



狼终于睡醒了，站了起来，可它胃里全是石头，它感到十分口渴，就想去井边喝水。可是它刚一迈步，肚子里的石头就互相碰撞着，哗啦哗啦地响。它叫道：“什么东西在我肚里哗啦哗啦地响？我以为是六只小山羊，原来全是大石头。”

它走到井边，低下头去喝水，沉重的石头把它坠下了井，把它淹死了。七只小山羊看见了，跑过来大声喊道：“狼死了！狼死了！”高兴地和它们的妈妈围在井边跳起舞来。

故事点评

山羊妈妈有七只小山羊，一天，山羊妈妈出去寻找食物，让小山羊在家看家。她告诫孩子们狼常乔装打扮，并告诉他们妈妈的特点和狼的特点。妈妈走后狼真的来了，经过一番装扮，终于把小山羊中的六只吃掉了。幸好妈妈及时解救了他们并除掉了狼。坏人是善于伪装的，伪装就意味着他会把自己的特点隐藏起来，所以在遇到坏人时，要多动脑筋，多分析，学会识破坏人的伪装才能更好地保护自己。





渔夫和他的妻子

从前，有一个渔夫和他的妻子相依为命，他们住在海边的一条破船里，靠渔夫每天打鱼维持生活。

一天，渔夫像平时一样拿着钓竿坐在岸边，他盯着因太阳照射而闪闪发亮的水，目不转睛地看他的鱼竿，突然，他的钓线开始下坠，他高兴极了：这显然是条大鱼，他拼命地拉呀，拉呀，是一条又大又漂亮的鱼，他以前从未见过。鱼哀求他说：“求您放了我，我不是一条真正的鱼，而是被人施了魔法的王子，请您放了我，把我放回水里去吧！”渔夫是一个善良、老实的人，听了它的话，说：“你不要再说了，我是不会杀一条会说话的鱼的，你还是回到水里去吧！”他一面说，一面把那条可怜的鱼放回水里，鱼沉入水底，留下了长长的一道血线。渔夫一无所获地回到家里。

他把这一奇遇告诉了他的妻子：他是如何抓到了一条大鱼，那条鱼又如何告诉他它不是鱼而是一个被人施了巫术的王子，他又是如何听了它的哀求而放了它。他的妻子问他：“你没向它要点什么吗？”“没有，我向它要什么呀？”他妻子生气地问他：“要什么？我们这么清贫地住在这条破船里，什么都没有。快回去，告诉那条鱼我们要一座小木屋，它一定能办得到。”

渔夫心里并不想这么做，可他又不忍心惹他的妻子生气。就跑到海边，海水又绿又黄，不像先前那般清澈，他说道：

小王子，小王子，
快出来，听我说，
我妻子想要一个小木屋，
我不同意，可又没办法，



求您帮帮我吧！

那条鱼游上水面，说：“她想要什么？”渔夫说：“我妻子听说我抓到你又把你放掉，她认为我该向你要点什么，她不愿住在那条小破船里，想要一间小木屋，哎，我不想要，可又劝不了她，你能帮帮我吗？”“你快快回家吧！你的妻子现在已经住在小木屋里了。”渔夫急急忙忙赶回家里，他妻子正站在一间小木屋边。她说：“快进来，快进来，这间木屋可比那条小破船好多了，屋子里有床，还有一个厨房，屋子后面还有一个长满了各色鲜花和蔬菜的园子。院子里有成群的鸡、鸭。”渔夫非常高兴地说：“这下你该满足了把！我们差不多是天底下最幸福的人了。”她说：“这只是刚刚开始。”

这样过了一两个星期，他妻子又说：“这间木屋太小了，屋子不够用，院子和园子也太小了，我想要一个大一点的石头筑成的城堡，你再去对那条鱼说一次，让它给我们一个城堡，它一定会同意的。”渔夫非常生气地说：“我不想再去求它，而且它也会生气的，再说，有一个小木屋就已经很好了，你怎么还想要城堡呢？”他的妻子说：“胡说八道！你还是去试一试，它肯定会同意的。”渔夫最终没拗(niù)过他的妻子，心情沉重地去了海边。海水看起来又蓝又灰，尽管它很平静，但总是隐隐地有一丝冷意，渔夫走近海水，说道：

小王子，小王子，
快出来，听我说，
我的妻子让我求您一件事。

鱼浮出水面，说：“她想要什么呢？”渔夫难为情地说：“她想住在石头建成的城堡里。”“回去吧！她已经在门口等你了。”渔夫回到家里，发现小木屋已经变成了大城堡。他的妻子说：“你看它有多壮观啊！”他们俩一起进了城堡，城堡里有许多仆人，屋子里摆放着金制的桌椅，城堡的后面有一个漂亮的花园，还有一片半里多长的树林。



羊、鹿在里面悠闲地走来走去，院子里有马厩(jiù)和牛栏。渔夫看后心满意足地说：“从现在开始我们就要在这座城堡里度过我们的下半辈子了。”他的妻子却不以为然地说：“那可不一定，不过在我还没正式决定之前还可以暂时住在这里。”于是他们就上床睡觉了。

第二天早晨，天一亮，妻子就醒了，她用胳膊肘(zhōu)碰醒了她的丈夫：“快起来，我想成为所有土地的主人。”渔夫问：“为什么想当国王？我可不想做什么国王。”“可我想。”她有些愤怒了。“你怎么能成为国王，那条鱼不会帮你的。”“不要再说了，你一定要去试一试，我一定要成为国王。”她再次逼迫渔夫去找那条鱼。渔夫一边走一边生气，她怎么能做国王呢？他来到海边的时候发现海水变成了深灰色，让人感到浑身颤抖的沉重的颜色。他喊道：

小王子，小王子，
快出来，听我说，
我妻子让我求您一件事。

鱼儿浮出水面，说：“这次她想要什么？”“她想成为国王。”渔夫尴尬(gān gà)地说道。“你回去吧！她现在已经是国王了。”

渔夫回到家里，发现雄伟的宫殿取代了石筑的城堡，宫殿的两边站着士兵，他走近的时候，听到里面敲锣打鼓的声音，他的妻子头戴金冠，坐在金制的宝座上，她的两侧各站着六名侍从，一个比一个矮。渔夫说：“现在你已经成为国王了，当国王是一件很不错的事，现在我们不缺什么了吧！”他的妻子说：“我已经不想当国王了，我想当皇帝了。”渔夫说：“鱼儿不会让你成为皇帝的。我也不会向它乞求。”他的妻子气势汹汹地说：“我现在是国王，你是仆人，你还是乖乖地去吧！”渔夫毫无办法，他一边走一边说：“这可太不像话了，她已经要得够多的了，这样不会有什么好处的，鱼儿总有一天会厌倦的，那时候我们就会失去一切。”海水已经变得浑浊(zhuó)不堪(kān)了，波浪也一阵凶似一阵。渔夫站在海边说：





小王子,小王子,
快出来,听我说,
我妻子让我求您一件事。

鱼儿浮出水面,说:“她想要什么?”“她想当皇帝。”“你回去吧!她已经是皇帝了。”

渔夫回去后发现:宫殿比以前更雄伟,更宽阔了,他的妻子舒舒服服地坐在金制的宝座上,头上戴着一个比上次那个更大的王冠,她的身边站着一排排的卫兵和侍从,一个比一个矮,她的前面有王公贵族在奉承她。渔夫走向前说:“你已经当了皇帝了,当皇帝是一件多么美的事啊!”他的妻子生气地盯着渔夫说道:“为什么我一定得当皇帝呢?现在我又想当教皇了。你去对那条鱼说我想当教皇。”渔夫看了看她说:“你怎么能当教皇呢?全天下只能有一个教皇,鱼儿一定不会满足你的心愿的。”她气急败坏地说:“你怎么敢如此无礼,既然它能让我当皇帝,也一定能让我当教皇。你还是去试试吧!”这次,渔夫不想再争辩什么了。但是当他走到海边时,狂风怒号,波涛汹涌,小船在水里时起时沉,天中间是微蓝的,但南边已经变得红红的,仿佛要有一场暴风雨。看到这些他吓得两腿直打颤,他走到水边说:

小王子,小王子,
快出来,听我说,
我妻子让我求您一件事。

鱼儿浮出水面,说:“这次她想要什么?”“她想当教皇。”“回去吧!她已经是教皇了。”

回到家里,渔夫发现他妻子头戴三个王冠,坐在一个2米高的宝座上,身边围满了主教、大主教,她的身边有各式各样的灯,最高最大的那个灯有世界上最高的塔那么大。他看了一眼她所有的崇拜者们



说：“你已经当上了教皇，当教皇是一件庄严而神圣的事，现在你该满意了吧！你已经是至高无上的了。”他妻子说：“我也那么认为。”他们一起去睡觉，可他的妻子无论如何也睡不着，整夜都在想她还需要什么。早晨，太阳升起来了，望着窗外她想：我为什么不能阻止太阳升起来呢？一想到这儿，她勃然大怒，她摇醒了她的丈夫，说：“告诉那条鱼，我想成为日月星辰的主人。”开始，渔夫还迷迷糊糊的，听完他的话，他一下子清醒了，吓得他从床上掉了下来。他说：“你怎么有这种怪念头呢，做教皇还不能使你满意吗？”她说：“我无法忍受日、月未经我的允许就自由升落，快去告诉那条鱼儿……”

渔夫胆战心惊地来到海边，突然暴风雨来临了，树木、岩石都被大风吹得摇摇晃晃，天空变成了黑色，雷声伴随着闪电……，渔夫说：

小王子，小王子，
快出来，听我说，
我妻子让我求您一件事。

鱼儿浮出水面，说：“这次她想要什么？”“她想成为日月的主人。”“回家吧！回到你们的破船里去吧！”

渔夫回到家里，发现一切都不见了，只有他的妻子坐在破船里等着他。

故事点评

渔夫和他的妻子本来在大海边过着贫穷的生活，但是渔夫打到了一条会说话的金鱼，从此他们的生活就变得跟以前不一样了。金鱼可以给渔夫的妻子任何她想要的东西，但她却是个贪得无厌的人，要的东西一次比一次多。最后金鱼生气了，就让他们重又过上了那种贫穷的生活。一个人如果太贪心，那么他将会落得一无所有的下场。